

КРИТЕРИЙ ПРЯМОЙ / КОСВЕННОЙ ФОРМЫ РЕАЛИЗАЦИИ РЕЧЕВЫХ АКТОВ ПОЛОЖИТЕЛЬНОЙ ОЦЕНКИ (на материале англоязычного художественного дискурса)

В статье дано определение речевым актам одобрения, похвалы, комплимента и лести как речевым актам положительной оценки. Анализируются способы прямой и косвенной реализации речевых актов положительной оценки в англоязычном диалогическом дискурсе.

Ключевые слова: оценка, речевой акт, одобрение, похвала, комплимент, лесть.

Бигунова Н.О. Критерій прямої / непрямой форми реалізації мовленнєвих актів позитивної оцінки (на матеріалі англomовного діалогічного дискурсу). В статті надається визначення мовленнєвим актам схвалення, похвали, комплімента і лестощів як мовленнєвим актам позитивної оцінки. Аналізуються засоби прямої та непрямой реалізації мовленнєвих актів позитивної оцінки в англomовному діалогічному дискурсі.

Ключові слова: оцінка, мовленнєвий акт, схвалення, похвала, комплімент, лестощі.

Bigunova N.A. The criterion of direct / indirect forms realizing positive evaluative speech acts (on English artistic discourse samples). The article provides the definition of approval, praise, compliment and flattery speech acts as positive evaluative speech acts. Direct / indirect forms realizing positive evaluative speech acts are analyzed in English artistic discourse.

Key words: evaluation, speech act, approval, praise, compliment, flattery.

Квалификативная деятельность лежит в основе человеческого поведения, поэтому неудивителен непрекращающийся интерес лингвистов к реализации оценки в языке. Функциональная семантика оценки отражена в комплексных трудах Н.Д. Арутюновой, А.А. Ивина, Е.М. Вольф, Т.В.Булыгиной, А.Д. Шмелева, А.А. Романова и др. Однако, до сих пор существует множество вопросов, касающихся тематических границ, форм реализации, уместности, искренности оценочных высказываний. Необходимость решения этих проблем определяет актуальность данной работы, посвященной исследованию прямой и косвенной форм реализации положительной оценки.

Оценка как семантическое понятие представляет собой ценностный компонент в значении языковых выражений, который, согласно формулировке Е.М. Вольф, интерпретируется как: «А (субъект оценки) считает, что Б (объект оценки) хороший / плохой» [1, 5].

Оценка может коммуникативно проявляться или вербализоваться в различных речевых актах. В данном исследовании нас интересует только положительная оценка, которая, по нашему мнению, реализуется в речевых актах одобрения, похвалы, комплимента и лести.

Объектом данного исследования являются речевые акты одобрения, похвалы, комплимента и лести, основным прагматическим признаком которых является положительная квалификация качеств или поступков не-

которого объекта, осуществляются они в рамках координат: Говорящий (субъект оценки) – Слушающий (может выступать также ее объектом).

Предметом исследования служат функционально-семантические особенности речевых актов одобрения, похвалы, комплимента и лести, реализуемых в современном англоязычном художественном диалогическом дискурсе.

Целью работы является рассмотрение речевых актов одобрения, похвалы, комплимента и лести с точки зрения критерия прямой/косвенной формы реализации оценки.

Из поставленной цели вытекают следующие задачи:

- классифицировать речевые акты положительной оценки;
- дать определение речевым актам одобрения, похвалы, комплимента и лести;
- рассмотреть речевые акты одобрения, похвалы, комплимента и лести с точки зрения критерия прямой/косвенной формы реализации оценки.

Материалом исследования послужили тексты 44 современных англоязычных художественных произведения общим объемом 12898 страниц, из которых были отобраны высказывания одобрения, похвалы, комплимента и лести.

Анализируемая выборка составляет 1160 контекстов выражения положительной оценки. Самый большой массив образован высказываниями одобрения – 497 диалогических единств (ДЕ) (42.84% всех контекстов) и похвалы – 421 ДЕ (36.3 % всех контекстов); значительно меньше высказываний комплимента – 207 ДЕ (17.84 % всех контекстов) и наименьшее количество ДЕ образует РА лести – 35 ДЕ (3.02 % всех контекстов).

В настоящем исследовании под **одобрением** понимается положительно-оценочный экспрессивный синкретический РА, отличающийся, как правило, прямой формой реализации, формулируемый преимущественно в рамках реагирующего коммуникативного хода. Адресатом РА одобрения всегда является собеседник, который, однако, никогда не выступает объектом оценки. Объектами одобрения являются неодушевленные предметы, идеи и явления.

Похвалу определяем как положительно-оценочный экспрессивный синкретический РА, функционирующий в диалогическом общении в качестве иницирующего или ответного коммуникативных ходов, который, в отличие от других положительно-оценочных РА, может быть направлен как на собеседника, так и на отсутствующего в коммуникативном пространстве человека. Объектами похвалы являются моральные и интеллектуальные качества, умения и поступки собеседника или отсутствующего при разговоре человека, а также внешность или манеры отсутствующего человека. Если РА похвалы касается качеств и поступков собеседника, адресат общения и объект оценки совпадают; если в РА похвалы оцениваются качества и поступки отсутствующего в момент речи человека, адресат и объект оценки различны.

Комплимент определяем как положительно-оценочный экспрессив-

ный синкретический РА, характеризующийся преимущественно совпадением адресата-получателя и объекта положительно-оценочного высказывания, характеризующийся также небольшим ожидаемым преувеличением достоинств собеседника. Комплимент формулируется преимущественно как иницирующий коммуникативный ход и отличается от других положительно-оценочных РА отсутствием в его структуре аргументативности. Объектами РА комплимента выступают внешность и достижения адресата.

Лесть определяем как псевдоположительно-оценочный экспрессивный синкретический РА, характеризующийся присутствием в мотивации говорящего расчета и корысти, а также преимущественно совпадением адресата-получателя и объекта положительно-оценочного высказывания, а также имеющий исключительно прямую, эксплицитную форму реализации оценки и формулируемый преимущественно как иницирующий коммуникативный ход. Объектами РА лести являются внешность адресата, его моральные и интеллектуальные качества, умения, его достижения и поступки.

В целом, наблюдения над выборкой показывают, что положительно-оценочные речевые акты характеризуются сходными типовыми языковыми средствами. Лексическое наполнение всех выделенных нами одобрительных актов характеризуется преимущественным использованием прилагательных положительной оценки, а также аффективных прилагательных (в семантике которых оценка сочетается с интенсификацией). Усиление положительной оценки прилагательного достигается использованием сравнительной и превосходной степеней сравнения оценочных прилагательных, а также употреблением прилагательного с наречием-интенсификатором. Кроме того, ярким средством выражения положительной оценки в рассматриваемых РА является использование оценочных глаголов *like, love, adore, approve, trust, respect, deserve, suit, fascinate* и *please*. На уровне синтаксиса в положительно-оценочных РА используются, как правило, утвердительные и восклицательные предложения, а самыми распространенными моделями являются модели *Prn / N + BE + (intens.) + Adj* и *Prn/N + BE + (intens.) + Adj + N*.

Однако, высказывание положительной оценки может быть и оригинальным, разнообразным в плане лексического и синтаксического построения. Адресант положительно-оценочного высказывания в некоторых случаях прибегает по той или иной причине к косвенному способу выражения своей иллокутивной цели: один иллокутивный акт осуществляется опосредованно, путем осуществления другого.

Как известно, в косвенных речевых актах говорящий передает слушающему большее содержание, чем то, которое он формально сообщает, и он делает это, опираясь на общие фоновые знания, как языковые, так и неязыковые, а также на общие способности разумного рассуждения, подразумеваемые им у слушающего [2].

Речевые акты одобрения, похвалы и лести, как правило, отличаются прямой, эксплицитной формой реализации, т.е. содержат положительно-оценочную лексику, как например, прилагательные положительной оценки *good*

и *perfect* в превосходной степени сравнения, аффективное прилагательное *fantastic* в следующих ДЕ:

- “**These are the best**,” said Bobs taking a postcard from the back of the album (6, 126) (одобрение);
- “That’s **fantastic**, Maggie. You’re **clever**” (12, 251) (похвала);
- “Leslie Chippingham,” Rita said tricking,, “has anyone told you that **you’re the world’s most perfect lover?**” (8, 264) (лесть).

В свою очередь, речевому акту комплимента свойственна как прямая, так и косвенная форма реализации оценки. Если комплимент выражен имплицитно, адресату требуется больше интерпретационных усилий, чтобы реконструировать содержание передаваемого сообщения. Например, в следующем эпизоде высокопоставленный чиновник, попавший в глухую деревушку, обращается к красивой даме с таким вопросом-комплиментом:

“But what I really wanted to ask you,” said Patrick O’Sullivan, putting his hands in his jacket pockets, “**is what is a woman like you doing in a place like this?**” (10, 44).

По форме данное высказывание является квеситивом, однако по иллокутивной цели – комплиментом, поскольку говорящий не спрашивает собеседницу ни о чем, а утверждает, что она столь хороша собой, что ей не место в этой «дыре». Таким образом, расхождение между иллокутивной целью РА и его формальной структурой позволяет определить данное высказывание как косвенный РА комплимента.

В другой ситуации речь идет о девушке, которая не боится быть смешной, нелепой, чем выгодно отличается от остальных, вышколенных и «отполированных», по мнению адресанта, девиц. Раскованность Бриджет (в иллюстрации соответствующую часть высказывания выделяем шрифтом) противопоставлена негативно оцениваемой «отполированности» других девушек (выделено подчеркиванием):

“Then when I met you . . . Bridget, all the other girls I know are so lacquered over. I don’t know anyone else who would fasten a bunny tail to their pants or . . .” (4, 82).

Косвенный характер комплимента обусловлен подсознательным стремлением адресантов уйти от шаблонности, формальности. Нешаблонный, косвенный комплимент более действенен, чем обычный, прямой, так как он единичен, уникален, что, как правило, импонирует адресату.

Д. Спербер и Д. Уилсон утверждают, что в ситуации гармоничного общения чем больше информации адресант оставляет имплицитной, тем больше степень совместного понимания [3, 261]. В сравнении с шаблонными комплиментами, креативные, творческие комплименты требуют большего коммуникативного сотрудничества, больше интерпретационных усилий адресата. Результатом такого комплимента является более высокая степень близости коммуникантов. Приведем пример косвенного комплимента, адресованный близкой подруге:

If I were a man I’d be crawling towards you on my knees, leaving a trail of dribble. I bet they limpet to your legs and beg you not to kick them off (12, 31).

По форме данный акт является декларативом: адресант декларирует,

как он повел бы себя в некоторых условиях, однако иллюкативной целью адресанта является выражение восхищения внешностью подруги – выражение комплимента.

В некоторых случаях, адресант пытается избежать рутинных, шаблонных комплиментов с целью внести радость, яркость в отношения. Нешаблонными способами поддержания близости и единомыслия между коммуникантами является метафора. Следующие комплименты содержат метафоры:

*The great thing about you, Rebecca, is you've got the common touch. We see you **as finance guru** meets girl-next-door. Informative but approachable. Knowledgeable but down-to-earth. The financial expert people really want to talk to* (5, 287).

Во многих случаях косвенный характер является критерием, позволяющим различить РА похвалы и РА комплимента. Если положительная оценка реализуется косвенно, высказывание следует отнести к РА комплимента.

Косвенная форма реализации оценки свойственна всего 1.9% РА похвалы нашей выборки, т.е. такая форма не является характерной для РА похвалы, однако, с другой стороны, утверждать, что похвала не может быть косвенной, было бы несправедливо. Приведем РА похвалы, характеризующейся косвенным характером. В первом из эпизодов смертельно больной отец, который проводит последние дни жизни в своем саду в кресле-качалке, признается сыну, что когда ему станет совсем плохо и его доставят в больницу, больше всего он будет скучать по саду, жене и ее кулинарии, а также по телешоу, которые режиссирует сын. До этого разговора отец никогда не хвалил творчество сына и подобная фраза воспринимается им как похвала:

*"I'll miss my garden. Your mother. Her cooking. **Your television shows.**"*

I was flattered and embarrassed that he would put my work in the same league as his wife, his grandson and his garden (7, 276).

В следующем ДЕ общение коммуникантов-врачей скорой помощи происходит во время Второй Мировой войны. Утверждение о том, что каждый, кому в дни войны удастся напиться, заслуживает медали, по своей иллюкативной цели не является констативом, а трактуется нами как ироничная похвала третьему лицу:

"Howard and Larkin," O'Neil went on, "got a man, who fell down a flight of steps, on Bloomfield Terrace. It wasn't even blast; he was whizzed, that's all."

*"Whizzed!" said Kay, liking the word, beginning to laugh. The laugh became another yawn. "Well, good luck to him. **Anyone who can put their hands, these days, on enough booze to get whizzed by, deserves a medal!**"* (11, 210).

Косвенная форма реализации оценки практически не наблюдается в РА одобрения: в нашей выборке зафиксирован всего один косвенный РА одобрения (что составляет 0.2% всех ДЕ одобрения):

*"**Like Buckingham Palace,**" said one woman who had been called to arrange flowers for some family occasion. "**Only rather better. I think that the Queen lives a bit more simply than those people in there**"* (9, 93).

В данном РА косвенный характер оценки обеспечивается использованием сравнения и гиперболы. Двойственность этого РА видим в следую-

щем: формально висказується оцінка простоти стиля життя королеви, однак, реально це оцінка розкоши, в якій живуть люди, чей дім вона убрашала квітамі к праздніку, оцінка розкоши, яка затмевае даже убранство Букінгемського дворца.

В отношении РА лести следует отметить ее исключительно прямой характер выражения. Пытаясь достичь своих корыстных целей, адресанту важно, чтобы положительная оценка адресата не вызывала у последнего никаких сомнений, поэтому адресант лести никогда не вуалирует положительную оценку.

Таким образом, РА лести отличается только прямой, эксплицитной формой реализации; РА одобрения и похвалы отличаются преимущественно прямой формой реализации; а РА комплимента свойственна как прямая, так и косвенная форма реализации оценки, причем последняя делает его более действенным.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. Изд-е 3-е, стереотипное. – М.: Ком-Книга, 2006. – 280 с.
2. Searle, John R. Indirect speech acts // Syntax and Semantics. – Vol. 3. – New York —San Francisco — London: Academic Press, 1975. – P. 59 – 82.
3. Sperber, D., Wilson, D. Relevance: Communication and Cognition. – Cambridge, MA: MIT Press, 2003. – P. 256 – 278.

ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ ИСТОЧНИКИ

4. Fielding Helen. Bridget Jones's diary. – London: Picador, 1996. – 422 p.
5. Kinsella Sophie. The secret dreamworld of a shopaholic. – London: Black Swan, 2000. – 320 p.
6. Mackay Shena. The orchard on fire. – London: Minerva, 1995. – 215 p.
7. Parsons Tony. Man and boy. – London: Harper Collins Publishers, 1999. – 343 p.
8. Sheldon S. – A Stranger in the Mirror. – Great Britain, 1988. – 320 p.
9. Smith A.M. The No. 1 Ladies' Detective Agency. – London: Abacus, 2010. – 250 p.
10. Trollope Joanna. The Rector's Wife. – London: Black Swan, 1992. – 285 p.
11. Waters Sarah. The night watch. – London: Virago, 2011. – 506 p.
12. Williams Polly. A good girl comes undone. – London: Sphere, 2008. – 355 p.

Стаття надійшла до редакції 6.02.2013 р.